**บันทึกข้อความ**

**ส่วนราชการ** กลุ่มงานภาษาอังกฤษ สำนักภาษาต่างประเทศ โทร. ๐ ๒๓๕๗ ๓๑๐๐ ต่อ ๓๑๔๕

**ที่** **วันที่**  พฤษภาคม ๒๕๖๑

**เรื่อง** งานแปลข่าวรอบโลก ประจำเดือนพฤษภาคม ๒๕๖๑

เรียน รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร (นางพรพิศ เพชรเจริญ)

ด้วยกระผมได้ดำเนินการแปลข่าวรอบโลกประเทศแคนาดา จากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย จำนวน ๑ ข่าว หมวดกฎหมาย หัวข้อข่าวประจำวันที่ ๑ พฤษภาคม ๒๕๖๑ เรื่อง **“แคนาดาค้นหาแนวทางป้องกันการแทรกแซงการเลือกตั้งจากต่างประเทศ”** เป็นที่เรียบร้อยแล้ว รายละเอียดปรากฏตามเอกสาร ที่แนบมาพร้อมนี้

 จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา หากเห็นชอบโปรดอนุญาตให้เผยแพร่ในเว็บไซต์รัฐสภาระหว่างประเทศ([www.parliament.go.th](http://www.parliament.go.th)/interparliament) ประจำปีงบประมาณ พ.ศ. ๒๕๖๑ ต่อไป

 (นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์)

 นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ

 (นางสาวรัชนี เอี่ยมประภาส)

 ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ

หมายเหตุ ที่ปรึกษาด้านต่างประเทศ รักษาราชการแทนผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ ลาป่วยจำเป็น

D: วรเทพ/บันทึกนำส่งแปลข่าวรอบโลกแคนาดา 1 พ.ค. 61/กัลยา จัดหน้า/11 พ.ค. 61/10.00 น./แก้ไข 17 พ.ค. 61/10.00 น.

****

**สำนักภาษาต่างประเทศ**

|  |
| --- |
| **งานแปลข่าวรอบโลก** |
| **ประเทศ**  | แคนาดา | **หมวด**  | กฎหมาย |
| **ข่าวประจำวันที่**  | ๑ พฤษภาคม ๒๕๖๑ |
| **หัวข้อข่าว**  | แคนาดาค้นหาแนวทางป้องกันการแทรกแซงการเลือกตั้งโดยต่างประเทศ |



ณ กรุงออตตาวา ประเทศแคนาดา เมื่อวันจันทร์ที่ ๓๐ เมษายน ๒๕๖๑ รัฐบาลแคนาดาได้เผยมาตรการในการป้องกันการแทรกแซงการเลือกตั้งโดยต่างประเทศ ซึ่งการแทรกแซงดังกล่าวมีลักษณะเช่นเดียวกันกับการแทรกแซงโดยต่างประเทศที่พบในสหรัฐอเมริกา ในลักษณะของการควบคุมการโฆษณาและการให้เงินทุนสนับสนุน

รัฐบาลพรรคเสรีนิยมของนายกรัฐมนตรี จัสติน ทูรโด มีความหวั่นวิตกว่าต่างชาติจะใช้สื่อสังคมออนไลน์และใช้วิธีการต่าง ๆ เพื่อเข้ามามีอิทธิพลต่อการออกเสียงลงคะแนนเลือกตั้ง ทั้งนี้ แคนาดามีกำหนดจัดการเลือกตั้งระดับชาติในเดือนตุลาคม ๒๕๖๒

รัฐบาลได้เสนอให้มีการห้ามบริษัทหรือบุคคลที่เป็นชาวต่างชาติใช้จ่ายเงินเพื่อให้เข้ามามีอิทธิพล ต่อการเลือกตั้ง ซึ่งก่อนหน้านี้บริษัทหรือบุคคลที่เป็นชาวต่างชาติสามารถจ่ายเงินได้มากถึงจำนวน ๕๐๐ ดอลลาร์แคนาดา (๓๘๙ ดอลลาร์สหรัฐ) โดยปราศจากกฎข้อบังคับมาควบคุม ทั้งนี้ ข้อเสนอดังกล่าวนี้ ต้องได้รับการอนุมัติจากรัฐสภาก่อน

ตามแถลงการณ์อย่างเป็นทางการ หน่วยงานต่าง ๆ ที่ขายพื้นที่ในการโฆษณา จะไม่ได้รับอนุญาตให้รับงานโฆษณา ซึ่งเกี่ยวกับการเลือกตั้งที่มาจากต่างชาติอย่างเด็ดขาด

๒

คณะทำงานพรรครีพับลิกันในสภาคองเกรส รายงานเมื่อวันศุกร์ที่ ๒๗ เมษายน ๒๕๖๑ ที่ผ่านมาว่าสหพันธรัฐรัสเซียได้ทำสงครามข้อมูลข่าวสารในช่วงการรณรงค์หาเสียงเลือกตั้ง เพื่อเข้ามารบกวนการเลือกตั้งชิงตำแหน่งประธานาธิบดีของสหรัฐอเมริกาเมื่อปี ๒๕๕๙

 ทั้งนี้สหพันธรัฐรัสเซียกล่าวตอกย้ำปฏิเสธถึงความพยายามใด ๆ ที่จะเข้าไปมีอิทธิพลต่อการเลือกตั้งของสหรัฐอเมริกา

 \*\* (หมายเหตุ ๑ ดอลลาร์สหรัฐ เท่ากับ ๑.๒๘ ดอลลาร์แคนาดา)

|  |  |
| --- | --- |
| **ที่มาของข่าว** : | https://www.thestar.com.my/news/world/2018/05/01/canada-seeks-to-prevent-foreign-interference-in-elections/#5iXXWMDoOr5tmD2o.99 |
| **วันที่พิมพ์ :** | ๑ พฤษภาคม ๒๕๖๑ |

**ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :**

๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวข้องกับรัฐสภาและการออกกฎหมายจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ คือ www.thestar.com

๒. ค้นหาข้อมูลเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากพจนานุกรม และคำศัพท์ด้านนิติศาสตร์ เป็นต้น

๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์

**ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :**

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ คือ www.thestar.com

๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบ สืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น

๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ผู้ปฏิบัติงาน** | นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์ | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ |
| **กลุ่มงาน** | ภาษาอังกฤษ | **ลำดับที่ /๖๑** | ๑๑/๖๑ |
| **ผู้ทาน** | นางสาวรัชนี เอี่ยมประภาส | ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ |
| **ผู้ตรวจ** | นางพรพิศ เพชรเจริญ | รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร |

D: วรเทพ/งานแปลข่าวรอบโลกแคนาดา 1 พ.ค. 61/กัลยา จัดหน้า/11 พ.ค. 61/10.00 น./กัลยา แก้ไข/17 พ.ค. 61(แก้ไข 3/24 พ.ค. 61)

**Canada seeks to prevent foreign interference in elections**



1 May 2018

OTTAWA (Reuters) - Canada on Monday unveiled measures to prevent foreign interference in elections of the type allegedly seen in the United States, including a clamp down on advertisements and funding.

The Liberal government of Prime Minister Justin Trudeau acted amid growing fears that outside actors, using social media and other methods, could seek to influence a vote.

Canada is due to hold a national election in October 2019.

Under the proposals, which must be approved by Parliament, foreign entities would be banned from spending any money to influence elections. Previously they were able to spend up to C$500 ($389) without any regulation.

Organizations selling advertising space would not be allowed to knowingly accept elections advertisements from foreign entities, according to an official statement.

Russia ran an information warfare campaign to disrupt the 2016 U.S. presidential election, Republicans on a congressional panel said in a report released last Friday.

Russia has repeatedly denied any effort to influence the U.S. election.

 ($1 = 1.2842 Canadian dollars)

ที่มา https://www.thestar.com.my/news/world/2018/05/01/canada-seeks-to-prevent-foreign-interference-in-elections/#5iXXWMDoOr5tmD2o.99